

## V.

## Om Morten Børups Vaarsang.

I Anledning af det Optryk af Blaches Gengivelse af M. Børups Vaarsang, som er meddelt ovf., S. 23, har Red. modtaget følgende Bemærkninger fra Hr. Jens Aarsbo:

Også mig forekommer prof. Blaches gengivelse af Morten Børups vårvis at være den smukkeste. Hverken dr. Andersen eller dr. Moth<sup>1)</sup>-Kolding har vel kendt den. Men iøvrigt er den vel noget »fri« — en sag, hvis følger ogsaa forøges ved, at Blache selv og hans Ven dr. White »forbedrede« på Børups barbariske latin (se bemærkn. til den i hans digtsamling »Arosia« 1862), hvorved den text, han oversatte efter, er bleven endel forskellig fra de gamle opskrifter hos Lætus, Thura osv. Blache indførte såvel texten som gengivelsen i sin Morgenlovsangsbog, og dér står den endnu, men i min Aarhus-skoletid sang vi den aldrig. A. P. Berggreen satte melodi til den; og med den sang endelig Aarhus-disciplene visen 1903 på skolesangstævnet i Aalborg. (I min »Dansk Folkesang« med historiske Noter II, 1904, har jeg ogsaa optrykt Blaches gengivelse).

Desværre kendte jeg 1904 ikke noget til Vårvisens gamle musik; jeg antog dengang, at den oprindeligt havde været skrevet til »Dies est laetitiae«s melodi. Imidlertid har man i Finland gæmt gammel musik til sangen, hvilket jeg blev opmærksom på, da prof. O. Byström for et halvt års tid siden sendte mig anden del af sit fortjenstfulde værk »Ur Medeltidens Kyrkosång i Sverige«, hvor han har trykt en gammel melodi til den, som hidrører fra skolesangbogen »Piae Cantiones«, Rostock 1582. Udgiveren af denne nu sjældne bog var en finsk student Theodoricus Petri Ruta, hvis farfar Jøns Jutæ var indvandret til Finland fra Danmark; om ham er hidtil ikke oplyst noget

---

<sup>1)</sup> Dennes Overs. i »Vor Ungdom« 1901. Regensvisebog 1902.

synderligt, men han må vel have været af Børups discipelkres. »Piae Cantiones« blev ofte senere udgivet i Finland; i Sverige udbredtes den endel gennem afskrifter; en monografi om den er givet af Tobias Norlind i afhandlingen »Studier om Svensk Skolsång i 16. Årh.« i »Sammelbände der internationalen Musikgesellschaft« 1900, men hverken Byström eller Norlind har kendt noget til sangens danske herkomst, før jeg gjorde dem opmærksom på den.

Om selve sangen, dens tekst, oversættelser, musik og udbredelse har jeg liggende en artikel, som dr. Olrik skal have til »Danske Studier«, men jeg vil endnu se mig lidt mere om efter oplysninger ang. Jøns Jutæ; hans finske efterslægt tæller straks fra først af berømmelige folk (den blev adlet), men jeg vil gerne vide noget om ham selv, og om, hvorvidt han virkelig har stået i forbindelse med Morten Børup.

---